

الباب الثالث

منهجية البحث

في هذا الباب، سيقدم الباحث عن منهجية البحث المستعملة في هذا البحث التي تشتمل على: مجتمع البحث و عينته و تصميمه و منهجه و التعريف الإجرائي و أشكال تحليل البيانات و طريقة جمعها و مصادر ها و تحليلها.

أ. مجتمع البحث و عينته

1. مجتمع البحث

قال سوغيونو (2010: 117) إن مجتمع البحث هو ولاية التعميم التي تحتوي على الموضوع الذي له جودة و خصائص معينة عينهما الباحث لبحثه و استنتاجه. و بينت أريكونطا (2010: 130) أن مجتمع البحث هو جميع مواضيع البحث. و بناء على التعريفين السابقين فمجتمع البحث في هذا البحث هو المصطلحات التربوية و معانيها المشتهرة في اللغة الإندونيسية الدخيلة من اللغة العربية.

2. عينة البحث

عرف سوغيونو (2010: 118) أن العينة هي جزء من المجتمع و خصائصه التي تملكه المجتمع. لأجل هذا البحث بحث نوعي فطريقة أخذ العينة في هذا البحث هي المعينة الهادفة و هي طريقة أخذ العينة من مصادر البيانات بنظر معين (سوغيونو، 2010: 300). و يعرف الوسيلة (2012: 103) أن المعينة الهادفة أنها هي إحدى الطرق لاشتراك الناس و الخلفية و الحديثة المعينة (فريد و متخصص و مستقل و عجيب) لتخبر خبرا مهما لا يمكن أن يحصل بطرق أخرى.

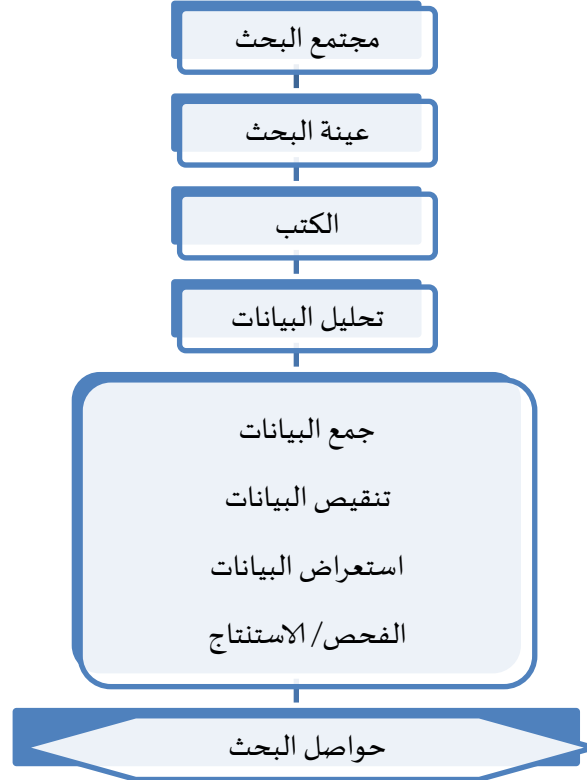
بناء على التعريفات السابقة فعينة البحث في هذا البحث هي مائة مصطلحة تربوية مشهورة عند الإندونيسيين الدخيلة من اللغة العربية. و هذا الاختيار يبنى على الوقت و قدرة الباحث.

ب. تصميم البحث

تصميم البحث في هذا البحث ما يلي:

التخطيط السادس

تصميم البحث



ج. منهج البحث

منهج البحث المستعمل في هذا البحث هي البحث الوصفي النوعي بشكل تحليل المحتوى. و بين مختار (2013: 10) أن البحث الوصفي النوعي هو إحدى الطرق المستعملة لنيل المعرفة عن موضوع البحث في الحال المعينة.

The term 'qualitative research' is an umbrella term used to refer to a complex and evolving research methodology (Heigham & Croker, 2009: 5)

و أما تحليل المحتوى هو إحدى التقنيات لضرب التفسير المتمثل و صحيح البيانات بملاحظة موضوعه. و تحليل المحتوى يشتمل على العملية المخصصة لعملية البيانات العلمية (مختار، 2013: 34).

و عرف شهاب الدين في محاضرة البحث النوعي يوم الجمعة تاريخ 6 ديسمبر 2013 أن تحليل المحتوى هو البحث العامق و موضوعه محتوى من الخبر المعين بضرب التفسير بملاحظة السياق في مجال دراسة علم المجتمع.

د. التعريف الإجرائي

1. التحليل

التحليل هو الفحص على الحدوث (التأليف و العمل و غير ذلك) لمعرفة الحال الحقيقية (السبب و المسبب و غيره) 2. و بيان الأساس على فروعه و ملاحظة الفروع و علاقتها لنيل التعريف الصحيح و فهم المعاني الكلية (3) و البيان بعد البحث الصحيح (4). حل المشكلة المبدوءة بظن صحتها (KBBI، 2007: 43).

2. الدلالة

عرف كريدلكنسا (2008: 216) أن الدلالة هي جزء من نظام اللغة المتعلقة بالمعاني المعبرة و نظام تفحص المعاني و معاني اللغات عامة.

3. المصطلحات

المصطلحات هي الكلمات أو التركيبات المستعملة لاسم أو رسم و الشيء الذي يعبر معاني المفهوم و العملية و الحال و الصفة الخاصة في مجال المعرفة و تكنولوجيا و الفن (لجنة تطوير اللغة و بناؤها، 2012: 1).

4. التربية

التربية هي السعي الواعي و المخطط لإيجاد أحوال الدراسة و عملية التعليم لتنمية قوى المتربي لكي يملك القوى الدينية و ضبط النفس و الشخصية و الذكاء و الأخلاق الكريمة و الأهلية المحتاجة لنفسه و المجتمع و الشعبة و الحكومة (نظام التربية الوطنية، 2013: 2).

5. اللغة الإندونيسية

A language is a system of conventional signs all aspects of whose structure —phonology, morphology, syntax, or whatever —exist ultimately to serve the sovereign function of conveying meaning. (Collinge, 2005: 76)

1. اللغة هي: نظام رموز الأصوات الواسطة التي تستعملها أعضاء المجتمع للمشاركة و التفاعل و تعريف أنفسهم، 2. و الكلام الجيد و السلوك الحسن و الظرف (KBBI، 2008: 116).
3. الإندونيسيا اسم لبلد مجموعة جزر بجنوب شرقي آسيا تقع بين قارة آسيا و قارة استراليا، 2. و الشعب و اللغة الموجودة بإندونيسيا (KBBI، 2007: 430).
4. اللغة العربية
5. اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم (الغلاييني، 1987: 1).
6. التضمين
7. التضمين هو المتعلقة أو الحال المتعلقة (جماعة التحرير للقاموس الكبير للغة الإندونيسية 2007: 427).
8. علم المعاجم
9. علم المعاجم هو فرع من علوم اللغة عن طريقة تصنيف القاموس (KBBI، 2008: 805).

هـ أشكال تحليل البيانات

- و أشكال تحليل البيانات في هذا البحث ما يلي:
1. شكل جمع المصطلحات التربوية في اللغة الإندونيسية الدخيلة من اللغة العربية

لجمع بيانات المصطلحات التربوية في اللغة الإندونيسية الدخيلة من اللغة العربية يستخدم الباحث بالشكل التالي:

الجدول الأول

شكل جمع المصطلحات التربوية في اللغة الإندونيسية
الدخيلة من اللغة العربية

المصطلحات التربوية		وجوه التربية	الرقم
اللغة الإندونيسية	اللغة العربية		

2. شكل التحليل الدلالي للمصطلحات التربوية في اللغة الإندونيسية الدخيلة من اللغة العربية

الجدول الثاني

شكل التحليل الدلالي للمصطلحات التربوية في اللغة الإندونيسية
الدخيلة من اللغة العربية

التحليل الدلالي						المصطلحات التربوية	وجوه التربية	الرقم
التطور الدلالي	العلاقات الدلالية			الحقول الدلالية	المعنى المعجمي			
	المشتر ك	المتضا د	الفروق اللغوية	المتراد ف		العلاقات	الحقو ل	

و. طريقة جمع البيانات

بين سوغيونو (2010: 308) أن طريقة جمع البيانات خطوة مهمة في البحث لأن الغرض الأول من البحث هو حصول البيانات. دون معرفة طريقة جمع البيانات فلا يجد الباحث البيانات التي لها معايير البيانات المعينة. و قال سوغيونو (2010: 309) إن باعتبار كفيته أو طريقة جمع البيانات فطريقة جمع البيانات تعمل بالملاحظة و المقابلة و الاستبيان و الكتب و جمع أربعته.

للحصول على البيانات في هذا البحث فيستعمل الباحث الكتب. عرف مختار (2013: 119) أن الكتب هي البيانات الدافعة المجموعة لتقوية البيانات من الملاحظة و المقابلة. و بينت أريكونط (2010: 274) أن طريقة الكتب هي

البحث عن الأحوال أو المتغير على شكل الملحوظة و النسخة و الكتب و الجريدة و المجلات و الوثيقة و المحضر و المناقشة و البرنامج و غير ذلك.

ز. مصادر البيانات

نقل مولينج (2011 : 157) قول لوفلند و لوفلند (2011 : 157) أن مصادر البيانات المهمة في البحث النوعي هي الكلمات و الأفعال و غيرها من الكتب كبيانات زائدة. و قالت أريكونط (2010 : 17) إن المراد بمصادر البيانات في البحث هي موضوع البحث الذي تحصل فيها البيانات. و مصادر البيانات المستعملة في هذا البحث هي:

1. القاموس الكبير للغة الإندونيسية؛
2. قانون نظام التربية الوطنية؛
3. الصحائف و الكتب المتعلقة؛
4. المعاجم العربية.

ح. تحليل البيانات

بين مختار (2013 : 120) أن تحليل البيانات هي عملية تحليل البيانات و تعريفها و تقسيمها و جمعها المجموعة في الميدان واقعيا حتى تكون مجموعة الأخبار العلمية و المنظمة ثم تصنف حتى تكون تقرير نتائج البحث. نموذج تحليل البيانات المستعملة في هذا البحث هي نموذج تحليل البيانات قدمه ميليس و حوبيرمان في مختار (2013 : 135) أن هناك أربعة أعمال في هذا الطرز و هي: (1) جمع البيانات (2) تنقيص البيانات (3) استعراض البيانات (4) التلخيص.

جمع البيانات هو العملية الجارية طول البحث باستعمال الأدوات المستعدة للحصول على الأخبار بطريقة الملاحظة و المقالة و الكتب. و أداة البحث المهمة هي الباحث. في عملية جمع البيانات يحلل الباحث مباشرة و مطابقا بأخبار البيانات المحسولة في الميدان.

تنقيص البيانات يشير على عملية اختيار البيانات و تركيزها و تبسيطها و تجريدها و تسير البيانات الأولية الظاهرة في الكتابة. تنقيص البيانات غير متفرق عن التحليل بل هو جزء من التحليل. تنقيص البيانات هو تحليل عامق و بسيط و مركز و تحذيف البيانات غير المهمة و تنظيم البيانات للتصوير و تفحيص الخلاصة.

استعراض البيانات هو اكتساب لتركيب الأخبار المنظمة لتصوير الخلاصة و تعيين العمل. يكون شكل استعراض البيانات النوعية بالنص كتتنقيص البيانات. ابتكار الاستعراض و استعماله غير متفرق عن التحليل بل هو جزء من التحليل. يكون لفحص و التلخيص عملية من التحليل. و في بداية جمع البيانات يعين المحلل عن معنى الأشياء و ترتيبها و بيانها و إمكانها و صورتها و علاقة السبب و المسبب و الخطة.

و لذلك عناصر تحليل البيانات عند ميلس و حوبرمين في نموذج تفاعلي يصور كما يلي:

التخطيط السابع

تحليل البيانات عند ميلس و حوبرمين

